

Specific Certification Conditions

IATF 16949 / ISO/TS 16949 / VDA 6.1 / VDA 6.2 / VDA 6.4

1 Area of applicability 适用范围

These conditions are valid for contracts made between Hangzhou DEKRA Certification Co., Ltd. (referred to hereinafter as DEKRA HANGZHOU) and her clients for the certification of quality management systems corresponding to the standards VDA 6.1, VDA 6.2, VDA 6.4, ISO/TS 16949 and IATF 16949 if nothing different is agreed or is stipulated inescapable by law.

如果没有合约或法律规定不可避免的不同，以下条件适用于杭州德凯认证有限公司(以下简称 DEKRA HANGZHOU)与其客户签订的符合标准 VDA 6.1, VDA 6.2, VDA 6.4, ISO/TS 16949 和 IATF 16949 的质量管理体系的合同。

2 Certification according to VDA 6.1, VDA 6.2, VDA 6.4 依据 VDA6.1, VDA6.2 和 VDA6.4 的认证

For certification corresponding to VDA 6.1, VDA 6.2 and VDA 6.4 additional provisions in the contract between DEKRA HANGZHOU and VDA are valid, as well as the regulations of VDA Volume 6 as amended. (www.vda-qmc.de)

对于符合 VDA 6.1, VDA 6.2 和 VDA 6.4 的认证, DEKRA HANGZHOU 和 VDA 之间的合同中的附加条款以及经修订的 VDA 第 6 卷的规定均有效。(www.vda-qmc.de)

3 Certification according to ISO/TS 16949 / IATF 16949 依据 ISO/TS 16949/ IATF16949 的认证

For certifications to IATF16949 and ISO/TS16949 the stipulations contained in the current version of the “Automotive certification scheme for IATF 16949 (IATF Rules)” (www.iatfglobaloversight.org) also form a constituent part of contracts concluded between DEKRA HANGZHOU and its clients. For transition audits from ISO/TS 16949 to IATF 16949 the stipulations contained in the current version of the IATF “Transition Strategy ISO/TS 16949 > IATF 16949” also form a constituent part of contracts concluded between DEKRA HANGZHOU and its clients.

对于 IATF 16949 和 ISO / TS 16949 的认证, 当前版本的 “IATF 16949 汽车认证计划(IATF 规则)” (www.iatfglobaloversight.org) 中包含的规定也是 DEKRA HANGZHOU 与其客户签订的合同的组成部分。对于从 ISO / TS 16949 到 IATF 16949 的转版审核, IATF “转版策略 ISO / TS 16949> IATF 16949” 的当前版本中包含的规定也构成了 DEKRA HANGZHOU 与其客户签订的合同的组成部分。

The client must inform DEKRA HANGZHOU without delay, of matters that may affect the capability of the management system to continue to fulfill the requirements of the IATF 16949 or ISO/TS 16949 certification. These include, for example, changes relating to: a) legal status, b) commercial status (e.g. joint venture, sub-contracting with other organizations), c) ownership status (e.g. mergers and acquisitions), d) organization and management (e.g. key managerial, decision-making, or technical staff), e) contact address or location, f) scope of operations under the certified management system, g) IATF subscribing OEM customer special status (see section 8.0), h) transfer to a new IATF-recognized certification body.

Failure by the client to inform the certification body of a change is considered as a breach of the legally enforceable agreement and should result in the issuance of a major nonconformity.

.客户必须立即通知 DEKRA HANGZHOU 可能影响管理体系继续满足 IATF 16949 或 ISO / TS 16949 认证要求的事项。这些变化涉及: a) 法律状态, b) 商业状态 (例如合资, 与其他组织分包), c) 所有权状态 (例如合并和收购), d) 组织和管理 (例如关键管理, 决策或技术人员), e) 联系地址或位置, f) 认证体系所覆盖的运营范围, g) IATF OEM 客户特殊状态 (见第 8.0 节), h) 转换至新的 IATF 认可的认证机构。客户未能向认证机构通知变更被视为违反法律效力的协议, 并应当被开出严重不符合项。

The request of the certification body to provide the final report to the IATF cannot be refused by the client. 当 IATF 要求认证机构向其提交最终的审核报告时, 这种要求不能被拒绝。

The presence of an IATF representative or delegate cannot be refused by the client. An IATF or DEKRA HANGZHOU witness audit cannot be refused by the client.

客户不能拒绝 IATF 代表或委派人员出现在现场。客户不能拒绝接受 IATF 或 DEKRA HANGZHOU 的见证审核。

The only use of the IATF logo related to this certification scheme is as displayed on and as an integral part of the certificate issued by DEKRA HANGZHOU. Any other use of the IATF logo separately or not, is prohibited.

与该次认证方案相关的 IATF 标志仅显示于 DEKRA HANGZHOU 颁发的证书上, 并作为证书组成的一部分。任何以其它形式使用 IATF 标志的行为, 不管是否分离, 都是被禁止的。

Consultants to the client cannot be physically present at the client’s site during the audit or participate in the audit in any way. 组织的咨询顾问在审核期间不能现场在顾客在现场, 也不得以任何方式参与审核过程。

Transfer Audits / Change of Certification Body 转换审核 / 更换认证机构:

The client applying for transfer shall not have transferred from another IATF recognized certification body within the previous three year period. 申请转换的客户在过去三年中不能有从其他 IATF 认可的认证机构中转换的经历。

Specific Certification Conditions

IATF 16949 / ISO/TS 16949 / VDA 6.1 / VDA 6.2 / VDA 6.4

The current certificate is valid. 现有的证书是有效的。

The client can not be in any IATF OEM special status condition, or have their current certificate in suspension, cancelled or withdrawn status. 客户不能处于任何 IATF OEM 特殊状态中，或者使他们当前证书处于暂停，取消或撤销状态。

If the certificate was suspended within the previous twelve (12) months and the suspension was initiated due to clauses 8.1. a), b) or c) of the IATF Rules, the new certification body shall not transfer the client until after the existing certification body has conducted at least one onsite audit to verify the effective implementation of the identified corrective actions. 如果证书在前十二（12）个月内被暂停，并且由于规则第 8.1 a），b）或 c）条款而暂停，新的认证机构不得进行转换审核，直到现有认证机构进行至少一次现场审核，以验证已经确定的纠正措施的有效实施状况。

The new certification body shall not transfer a client in any IATF OEM special status condition until after the existing certification body has conducted at least one onsite audit to verify the effective implementation of the identified corrective actions. 如果客户处于 IATF OEM 的特殊状态条件下，新的认证机构不应转换该客户，直至现有的认证机构至少实施了一次现场审核去验证已识别的纠正措施实施的有效性。

The client shall provide the new certification body with the audit reports from the previous three (3) years including evidence that all findings issued by the existing certification body for the site and any remote support functions are closed. 100% resolution is not acceptable. 客户应向新的认证机构提供过去三年审核的审核报告，包括证明由现有认证机构开具的有关认证场所或外部支持场所的所有不符合项已经关闭的证据。100%解决是不能接受的。

A transfer is possible after the relevant IATF Oversight Office has verified the information and approved the transfer, the contract between the client and DEKRA HANGZHOU will come in effect after the approval from IATF Oversight. 在相关 IATF 监督办公室核实信息并批准转换审核之后，转换审核可以进行，客户与 DEKRA HANGZHOU 之间的合同将在 IATF 监督委员会批准后生效。

The client shall notify the previous certification body about their intent to transfer. 客户应该通知之前的认证机构转换审核的意图。

4. Come into effect 生效

The Specific Certification Conditions IATF 16949, ISO/TS 16949, VDA 6.1 / VDA 6.2 / VDA 6.4 for the certification of quality management systems come into effect on the 2017-01-27. Prior versions of these Specific Certification Conditions become invalid as of the above mentioned date. IATF 16949, ISO / TS 16949, VDA 6.1 / VDA 6.2 / VDA 6.4 质量管理体系认证的特殊认证条款于 2017-01-27 生效。这些特殊认证条款的先前版本自上述日期起失效。